

LOI ET JUSTICE

FRANCAIS	ALLEMAND
accrédité	Akkreditierten
acquitté	Freigesprochen
clément	gnädig
coupable	schuldig
des dommages et intérêts	der Schadensersatz
diffamatoire	verleumderisch
du gaz lacrymogène	das Tränengas
la détention (possession)	der Besitz
la détention (emprisonnement)	die Haft
la détention préventive	die Untersuchungshaft
la garde à vue	der Polizeigewahrsam
en liberté conditionnelle	auf Bewährung
en liberté sous caution	auf Kaution freigelassen
en liberté surveillée	auf Bewährung
entrave à la justice	Behinderung der Justiz
illégal	rechtswidrig
inculpé	angeklagt
innocent	unschuldig
juridique	juristisch
l'accord, l'arrangement	die Vereinbarung
l'accusation	die Anklage
l'accusé	der Angeklagte
l'acquittement	Freispruch
l'acte	der Akt
l'acte de décès	die Sterbeurkunde
l'acte de procédure judiciaire	die Akte über das Gerichtsverfahren
l'acte non intentionnel	die unbeabsichtigte Handlung
l'administration pénitentiaire	die Strafvollzugsbehörde
l'ADN	die DNA
l'affaire	der Fall
l'agent de la circulation	der Verkehrspolizist
l'aide financière	die Finanzhilfe
l'aide juridictionnelle, l'aide légale, l'assistance légale	Prozesskostenhilfe, Rechtshilfe, Rechtsberatung
l'ajournement	die Vertagung
l'alcootest	der Alkoholttest
l'alibi	das Alibi
l'allégation	die Angabe
l'amende	die Geldbuße
l'amnistie	die Amnestie
l'annulation du jugement	die Aufhebung des Urteils
l'appel	der Ruf
l'appelant	der Anrufer
l'application de la loi	die Anwendung des Gesetzes
l'arbitrage	Schiedsverfahren

l'archive, le dossier	das Archiv, den Ordner
l'arrestation	die Verhaftung
l'arrêt	das Ende
l'assesseur	der Beisitzer
l'assistance judiciaire	Prozesskostenhilfe
l'attestation	die Bescheinigung
l'audience	die Anhörung
l'audience préliminaire	die vorläufige Anhörung
l'auteur du délit	der Täter
l'autopsie	die Autopsie
l'auxiliaire de justice	die Rechtshilfe
l'aveu	das Geständnis
l'avocat	der Anwalt
l'avocat adverse	der gegnerische Anwalt
l'avocat commis d'office	der Pflichtverteidiger
l'avocat de défense pénale	der Strafverteidiger
l'avocat senior	der Senior Anwalt
l'échéance	die Frist
l'enquête / l'investigation	die Untersuchung
l'erreur judiciaire	das Justizirrtum
l'établissement pénitentiaire	die Strafanstalt
l'examen médical	die medizinische Untersuchung
l'expert légiste / le médecin légiste	der Gerichtsmediziner
l'expert médical	der medizinische Sachverständige
l'exposé de la défense	die Darstellung der Verteidigung
l'expulsion	Abschiebung
l'immunité	Immunität
l'indemnisation	die Entschädigung
l'indice	der Hinweis
l'infraction	die Zuwiderhandlung
l'insigne	das Abzeichen
l'inspecteur	der Inspektor
l'interrogatoire	das Verhör
l'invalidité	die Invalidität
l'irrégularité	die Unregelmäßigkeit
l'obligation juridique	die rechtliche Verpflichtung
l'obligation morale	die moralische Verpflichtung
l'officier de police	der Polizeibeamte
l'uniforme	die Uniform
l'emprisonnement	die Gefangenschaft
la barre des témoins	der Zeugenstand
la bonne conduite	das gutes Benehmen
la bonne foi	den guten Willen
la brigade	die Brigade
la caution	die Kaution
la cellule	die Zelle
la chambre d'un tribunal/salle d'audience	die Kammer eines Gerichts/Gerichtssaals
la clémence	die Gnade
la commission rogatoire	das Rechtshilfeersuchen
la comparution	das Erscheinen

la condamnation	die Verurteilung
la confiscation d'un bien	die Beschlagnahme einer Immobilie
la contravention, l'amende	die Zuwiderhandlung, die Geldbuße
la corruption	Korruption
la cour d'appel	das Berufungsgericht
la cour d'assises	das Schwurgericht
la culpabilité	die Schuld
la décision du tribunal	die Entscheidung des Gerichts
la déclaration antérieure	die frühere Erklärung
la déclaration écrite	die schriftliche Erklärung
la défense	die Verteidigung
la délibération	die Beratung
la demande de jugement	das Ersuchen um Entscheidung
la déposition	die Aussage
la descente de police	die Razzia der Polizei
la détention	die Haft
la directive / l'instruction	die Weisung
la divulgation	die Offenlegung
la force majeure	die höhere Gewalt
la fouille au corps	die Leibesvisitation
la juridiction	die Gerichtsbarkeit / Zuständigkeit
la jurisprudence	die Rechtsprechung
la légitime défense	die Selbstverteidigung
la loi	das Gesetz
la matraque	der Staffelstab
la mise en examen	die Überprüfung
la mise en liberté	die Freilassung
la mission	die Mission
la négligence	die Fahrlässigkeit
la patrouille	die Patrouille
la peine	die Mühe
la peine capitale / la peine de mort	die Todesstrafe
la pension alimentaire	der Unterhalt
la perpétuité	die lebenslange
la perquisition	die Suche
la pièce à conviction	das Beweisstück
la piste	die Bahn
la plaidoirie	das Plädoyer
la plainte	die Klage
la police	die Polizei
la police scientifique	die Kriminaltechnik
la poursuite judiciaire	gerichtliche Verfolgung
la préfecture de police	die Polizeipräfektur
la préméditation	Vorsatz
délibérément	vorsätzlich
la présomption d'innocence	die Unschuldsvermutung
la preuve	der Beweis
la preuve contraire	den Gegenbeweis
la preuve formelle	den förmlichen Beweis
la prison	die Haft

la prison à vie	lebenslange Haft
la punition	die Bestrafung
la récidive	das Rückfall
la réclusion à perpétuité	lebenslänglich
la récompense, la prime	die Belohnung, die Prämie
la règle/le règlement	die Regel/die Verordnung
la réinsertion	Wiedereingliederung
la relaxe / la libération	die Entspannung/die Befreiung
la remise de peine	Straferlass
la reprise de l'audience	Wiederaufnahme der mündlichen Verhandlung
la résidence surveillée	der Hausarrest
la responsabilité	die Verantwortung
la responsabilité civile des tiers	die zivilrechtliche Haftung Dritter
la responsabilité pénale	die strafrechtliche Verantwortlichkeit
la salle d'audience	den Gerichtssaal
la sirène (de la voiture)	die Sirene
la voiture de police	das Polizeiauto
le banc des accusés	die Anklagebank
le bracelet électronique	das elektronische Armband
le cabinet d'avocats	die Anwaltskanzlei
le casier judiciaire	das Strafregister
le chasseur de primes	der Kopfgeldjäger
le chef d'accusation, l'inculpation	die Anklage
le commissaire	der Kommissar
le commissariat	das Revier
le complice	der Komplize
le condamné	der Verurteilte
le conseiller juridique	der Rechtsberater
le consentement mutuel	das gegenseitige Einverständnis
le constat	die Feststellung
le contrat	der Vertrag
le contre-interrogatoire	das Kreuzverhör
le contrôle d'identité	die Identitätskontrolle
le coupable	der Schuldige
le criminel	der Verbrecher
le déclarant	der Anmelder
le défaut d'information	der Mangel an Informationen
le détective	der Detektiv
le détenu, le prisonnier	der Gefangene
le document	das Dokument
le dommage, le préjudice	den Schaden
le dossier	die Akte
le droit au silence	das Recht auf Schweigen
le droit civil	das Zivilrecht
le droit commun	das allgemeine Recht
le droit pénal	das Strafrecht
le droit procédural	das Verfahrensrecht
le droits de greffe	die Kanzleigebühr
le faux témoignage	die Falschaussage

le fonctionnaire	der Beamte
le fugitif	der Flüchtige
le garde du corps	der Leibwächter
le gardien	der Wächter
le gilet pare-balles	die kugelsichere Weste
le greffe du tribunal	die Kanzlei des Gerichts
le greffier	der Kanzler
le gyrophare	das Blinklicht
le juge	der Richter
le jugement	das Urteil
le jugement définitif	das endgültige Urteil
le juré	der Geschworene
le mandat	das Mandat
le mandat d'arrêt	der Haftbefehl
le mandat de perquisition, le mandat de fouille	der Durchsuchungsbefehl
le médecin légiste	der Gerichtsmediziner
le ministère de la Justice	das Ministerium der Justiz
le ministère public	die Staatsanwaltschaft
le motif	das Motiv
le non-lieu	Klageabweisung aufgrund
le palais de justice	das Gericht
le pénitencier	das Gefängnis
le plaideur	der Prozessanwalt
le plaignant	der Beschwerdeführer
le portrait-robot	das Phantombild
le pourvoi en cassation	die Kassationsbeschwerde
le président la séance	der Präsident die Sitzung
le procès	vor Gericht
le procureur	der Staatsanwalt
le radar	das Radar
le récidiviste	der Wiederholungstäter
le représentant légal	der gesetzliche Vertreter
le serment	den Eid
le suspect	der Verdächtige
le témoignage	die Aussage
le témoin	der Zeuge
le témoin oculaire	die Augenzeugin
le tribunal militaire	das Militärgericht
le tribunal pour enfant	das Jugendgericht
le verdict	das Urteil
le vice de procédure	der Verfahrensfehler
le vide juridique	die Gesetzeslücke